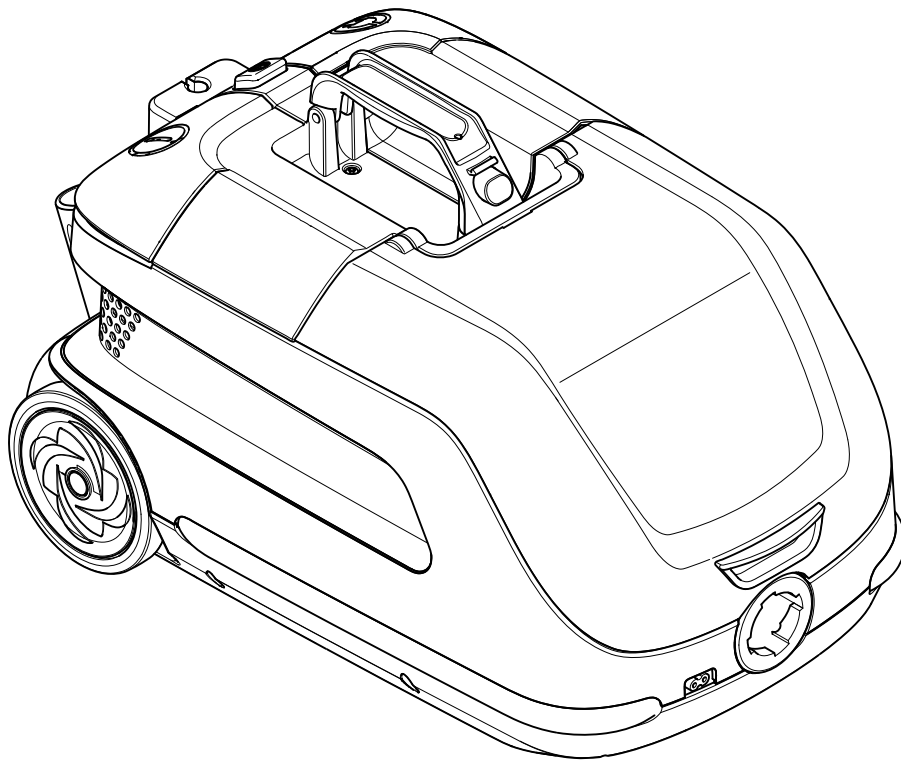


VP600

Instructions for use



heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg

email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59

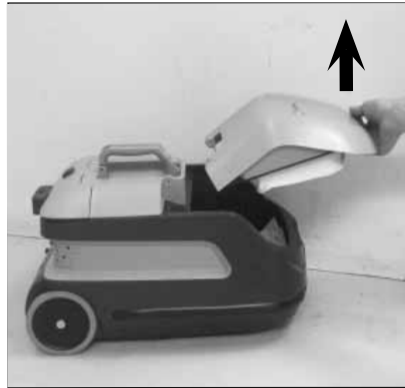
Shop: www.heupel-shop.de

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.

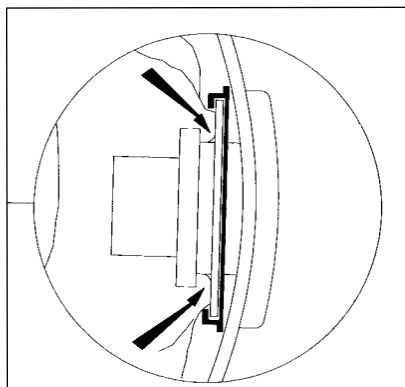
EN	Operating instructions	6
DE	Bedienungsanweisungen	11
FR	Instructions de fonctionnement	16
NL	Gebruiksaanwijzingen	23
IT	Istruzioni per l'uso	29
NO	Bruksanvisning	36
SV	Bruksanvisning	44
DA	Betjeningsvejledning	46
FI	Käyttöohje	51
ES	Instrucciones de funcionamiento	56
PT	Instruções de Funcionamento	62
EL	Οδηγίες λειτουργίας	69
TR	Kullanma Talimatları	76
SL	Navodila za delovanje	82
HR	Upute za uporabu	88
SK	Návod na obsluhu	93
CS	Návod k obsluze	98
PL	Instrukcje dotyczące obsługi	103
HU	Használati útmutató	109
RO	Instrucțiuni de utilizare	114
BG	Указания за експлоатация	120
RU	Руководство по эксплуатации	127
ET	Tööjuhised	133
LV	Norādījumi par ekspluatāciju	138
LT	Naudojimo instrukcija	144
ZH	操作说明	149
KO	한국의	154

Setup and operation

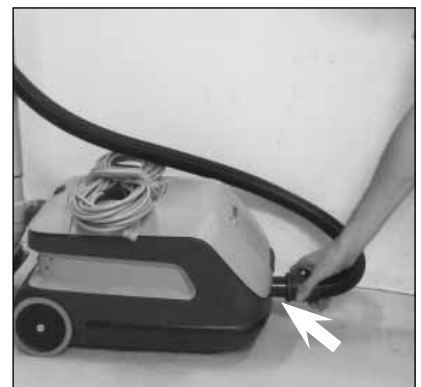
1. To open



2. Dust bag



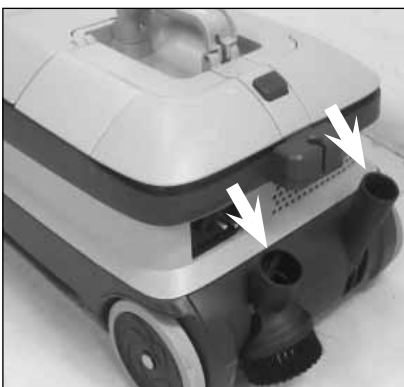
3. Hose connection



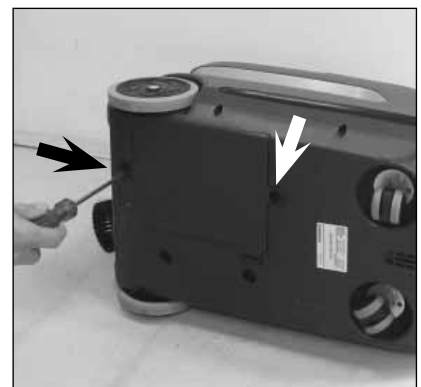
4. Cord storage



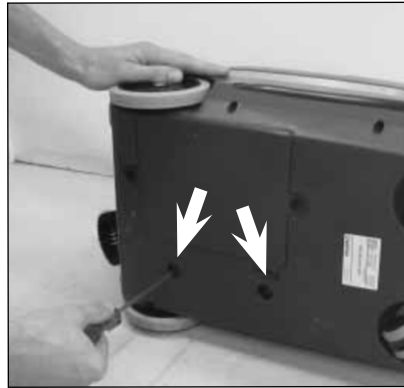
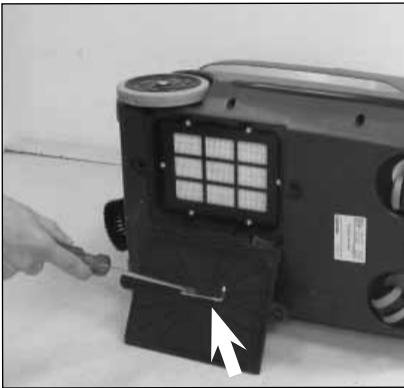
5. Tools



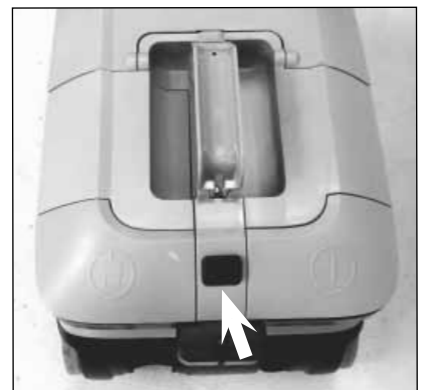
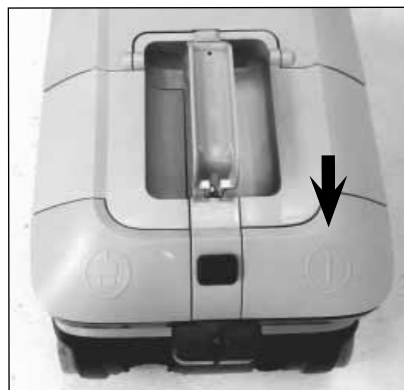
6. Filter change



7. Cable module change

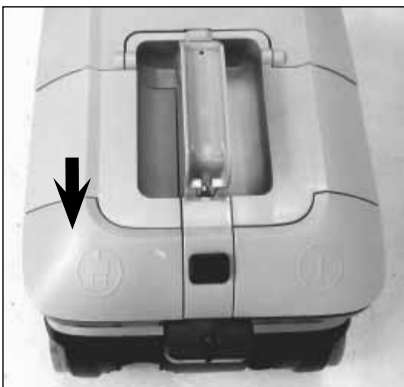


8. Start / stop



9. Boost function

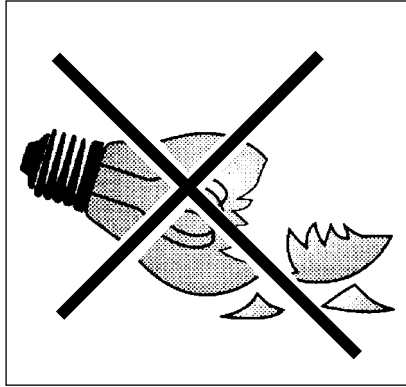
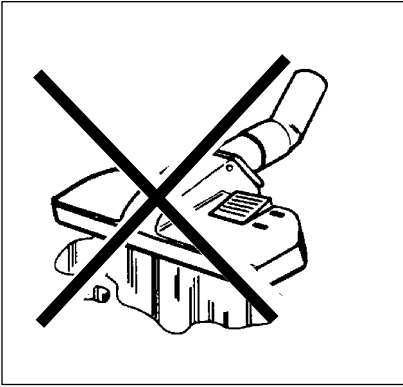
10. Cord rewind



11. Combi nozzle crevice adjustment



12. Warning



1 Wichtige Sicherheitsinformationen

1.1 Kennzeichnung von Hinweisen

GEFAHR



Eine Gefahr, die zu schweren Schäden und Verletzungen, sogar tödlichen, führen kann.

WARNUNG



Eine Gefahr, die zu schweren Verletzungen, sogar tödlichen, führen kann.

VORSICHT



Eine Gefahr, die zu leichteren Verletzungen und Schäden führen kann.



Sie müssen diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie Ihren Sauger zum ersten Mal in Betrieb nehmen. Heben Sie diese Anleitung für die spätere Verwendung auf.

1.2 Benutzungsregeln

Neben dieser Anleitung und den Bestimmungen zur Unfallverhütung in Ihrem Land sind auch die Bestimmungen zur Sicherheit und verantwortungsvollen Nutzung zu beachten.

1.3 Zweck und bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für die kommerzielle Nutzung, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büros, jedoch nicht für die Nutzung im privaten Bereich, geeignet. Unfälle aufgrund missbräuchlicher Benutzung können nur durch die Benutzer verhindert werden.

ALLE SICHERHEITSHINWEISE LESEN UND BEACHTEN.

Das Gerät eignet sich zum Aufnehmen von trockenen, nicht entflammaren Stoffen. Jegliche andere Verwendung gilt als Missbrauch. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aus einer solchen Nutzung. Das Risiko für solche Nutzung obliegt allein dem Benutzer. Die zweckmäßige Verwendung beinhaltet den korrekten Betrieb sowie regelmäßige Wartung und Reparatur gemäß Anleitung des Herstellers.

1.4 Wichtige Warnhinweise

WARNUNG

- Um die Gefahr von Feuer, Stromschlag oder Verletzungen zu verringern, lesen und befolgen Sie bitte vor dem Gebrauch alle Sicherheitshinweise und -etiketten. Dieser Staubsauger ist so konstruiert, dass er sicher ist, wenn er für die angegebenen Reinigungsfunktionen verwendet wird. Bei Beschädigung von elektrischen oder mechanischen Teilen muss der Staubsauger bzw. das Zubehör von einer kompetenten Servicewerkstatt oder dem Hersteller repariert werden, bevor das Gerät wieder benutzt wird, damit weitere Schäden am Gerät und Verletzungen der Benutzer vermieden werden.
- Nicht im Freien oder auf nassen Oberflächen verwenden, um

- die Gefahr von elektrischen Schlägen zu verringern.
- Dieses Gerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.
 - Dieses Gerät darf nur in geschlossenen Räumen gelagert werden.
 - Die Auslassbuchse nur für den dafür vorgesehenen Zweck verwenden.
 - Das Gerät nicht verlassen, wenn es angeschlossen ist. Bei Nichtgebrauch und vor Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.
 - Das Gerät nicht benutzen, wenn das Zuleitungskabel oder der Netzstecker beschädigt sind. Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose am Stecker ziehen, nicht am Kabel. Den Stecker oder das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen. Vor dem Herausziehen des Netzsteckers den Staubsauger ausschalten.
 - Das Gerät nicht am Kabel hinter sich herziehen oder am Kabel tragen. Das Kabel nicht als Griff benutzen. Darauf achten, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder um scharfe Ecken oder Kanten gezogen wird. Mit dem Staubsauger nicht über das Kabel fahren. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
 - Haare, lose Kleidungsstücke und Körperteile nicht in die Nähe von Öffnungen oder beweglichen Teilen des Geräts bringen. Das Gerät nicht einsetzen, falls eine der Öffnungen blockiert ist und keine Gegenstände in die Öffnungen stecken. Die Öffnungen frei halten von Staub, Fusseln, Haaren und sonstigem Material, das den Luftstrom hemmen könnte.
 - Das Gerät eignet sich nicht zum Aufnehmen von gefährlichem Staub.
 - Keine entzündlichen oder brennbaren Flüssigkeiten wie Benzin aufsaugen. Nicht in Bereichen verwenden, wo solche Flüssigkeiten vorhanden sein können.
 - Keinesfalls rauchende oder brennende Gegenstände (wie z. B. Zigaretten, Zündhölzer, heiße Asche) aufsaugen.
 - Der Gebrauch dieses Geräts durch Personen (u. a. Kinder) mit verminderten körperlichen, Wahrnehmungs- und geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Wissen ist nicht zulässig.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Wartung dürfen Kinder nur unter geschulter Aufsicht durchführen.
- Bei der Reinigung auf Treppen besonders vorsichtig sein.
- Nur verwenden, wenn die Filter eingesetzt sind.
- Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, es heruntergefallen oder beschädigt ist, wenn es im Freien gestanden hat oder ins Wasser gefallen ist, muss es zu einer Servicewerkstatt oder einem Händler gebracht werden.
- Den Staubsauger bei Schaumentwicklung oder Austritt von Flüssigkeit sofort ausschalten.
- Bedienende Personen müssen umfassend in der Bedienung dieser Geräte unterwiesen sein.
- Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet.

1.5 Doppelt isolierte Geräte

VORSICHT

- Nur wie in dieser Anleitung beschrieben und nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Zubehör benutzen.
- **VOR DEM ANSCHLIESSEN DES STAUBSAUGERS** überprüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt (max. $\pm 10\%$ Abweichung zulässig).
- Dieses Gerät verfügt über eine doppelte Isolierung. Nur identische Ersatzteile verwenden. Siehe Anweisungen zur Wartung von doppelt isolierten Geräten. Bei doppelt isolierten Geräten werden statt einer Erdung zwei Systeme der Isolierung verwendet.

Bei doppelt isolierten Geräten gibt es keine Vorrichtung zur Erdung und eine solche Vorrichtung darf auch nicht am Gerät angebracht werden. Die Wartung eines doppelt isolierten Geräts erfordert größte Sorgfalt und Kenntnis des Geräts. Sie darf daher nur von dafür ausgebildeten Servicetechnikern vorgenommen werden. Ersatzteile für doppelt isolierte Geräte müssen mit den durch sie ersetzten Teilen identisch sein. Ein Gerät mit doppelter Isolierung ist mit den Wörtern „DOPPELISOLIERUNG“ oder „DOPPELT ISOLIERT“ gekennzeichnet. Die Kennzeichnung des Geräts kann auch durch ein Symbol (Quadrat in einem Quadrat) erfolgen.

Dieses Gerät verfügt über ein speziell konstruiertes Zuleitungskabel. Falls es beschädigt wurde, muss es durch ein Kabel des gleichen Typs ersetzt werden. Dies ist bei autorisierten Servicewerkstätten und Händlern erhältlich und muss von dafür ausgebildeten Technikern eingebaut werden.

1.6 Elektrischer Anschluss

WARNUNG

- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlußleitung nicht einwandfrei ist. Die Netzanschlußleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen. Die Netzanschlußleitung darf nur von einer ausgebildeten Person ausgetauscht werden.
- Elektrische Kabel oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.
- Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern am Stecker anfassen. Nach dem Gebrauch und vor dem Reinigen oder vor Wartungsarbeiten ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

1.7 Gefährliche Materialien

WARNUNG

Das Saugen gefährlicher Materialien kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Folgende Materialien dürfen nicht gesaugt werden:

- Gesundheitsgefährliche Stäube
- Heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- Brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen usw.)
- Brennbare, explosive Stäube (z.B. Magnesium-, Aluminiumstaub usw.)

1.8 Wartung


Der Staubsauger muß trocken aufbewahrt werden. Er ist nahezu wartungsfrei. Nur der Staubfilter muß – abhängig von der Einsatzdauer – gelegentlich erneuert werden. Die Oberfläche des Staubsaugers wird mit einem trockenen Tuch, evt. mit einem sanften Kunststoffreiniger, gereinigt.

Der Service wird von den Servicestellen durchgeführt oder dort, wo das Gerät gekauft wurde.

1.9 Produkthaftung

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät, der Einsatz falscher Zubehörteile sowie nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

 Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Technische Daten

		VP600 ECO HEPA	VP600 HEPA Basic EU	VP600 STD1 Aus/NZ	VP600 HEPA STD2 EU	VP600 HEPA STD2 UK
Spannung	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Netzfrequenz	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Nennleistung	W	330/(550*)	730	730/330	730/330	730/330
Saugleistung mit Schlauch und Rohr	W	75/155	200	200/75	200/75	200/75
Luftdurchsatz	l/min	1440/1680	1800	1800/1440	1800/1440	1800/1440
Unterdruck	kPa	15/18	22	22/15	22/15	22/15
Schalldruckpegel L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	58/62	62	62/58	62/58	62/58
Schalleistungs-pegel L_{WA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	70/74	74	74/70	74/70	74/70
Vibrationen ISO 5349 a_h	m/s ²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Stromkabel: Länge	m	10	10	10	15	10
Isolationsklasse		II	II	II	II	II
Schutzart		IP20	IP20	IP20	IP20	IP20
Staubbeutelkapazität	l	8	8	8	8	8
Breite	mm	300	300	300	300	300
Tiefe	mm	480	480	480	480	480
Höhe	mm	270	270	270	270	270
Gewicht (nur Staubsauger)	kg	7	7	7	7	7
Filter		2	2	2	2	2
Filter		HEPA H13	HEPA H13	HEPA H13	HEPA H13	HEPA H13

		VP600 STD2 US	VP600 STD2 CN	VP600 HEPA STD3 EU	VP600 HEPA STD3 UK	VP600 STD3 Aus/Nz
Spannung	V	120	220-240	220-240	220-240	220-240
Netzfrequenz	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Nennleistung	W	730/330	730/330	730/330	730/330	730/330
Saugleistung mit Schlauch und Rohr	W	200/75	200/75	200/75	200/75	200/75
Luftdurchsatz	l/min	1800/1440	1800/1440	1800/1440	1800/1440	1800/1440
Unterdruck	kPa	22/15	22/15	22/15	22/15	22/15
Schalldruckpegel L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	62/58	62/58	62/58	62/58	62/58
Schalleistungs-pegel L_{WA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	74/70	74/70	74/70	74/70	74/70
Vibrationen ISO 5349 a_h	m/s ²	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Stromkabel: Länge	m	10	15	10	8	10
Isolationsklasse		II	II	II	II	II
Schutzart		IP20	IP20	IP20	IP20	IP20
Staubbeutelkapazität	l	8	8	8	8	8
Breite	mm	300	300	300	300	300
Tiefe	mm	480	480	480	480	480
Höhe	mm	270	270	270	270	270
Gewicht (nur Staubsauger)	kg	7	7	7	8	8
Filter		2	2	2	2	2
Filter		HEPA H13	HEPA H13	HEPA H13	HEPA H13	HEPA H13

Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern.

* Zusätzliche Boost-Funktion für anspruchsvolle Reinigungsaufgaben.

**HEAD QUARTER**

DENMARK
 Nilfisk A/S
 Kornmarksvej 1
 DK-2605 Broendby
 Tel.: (+45) 4323 8100
 www.nilfisk.com

SALES COMPANIES**ARGENTINA**

Nilfisk Argentina
 Herrera 1855 Piso 4° B Ofic 405
 Ciudad de Buenos Aires
 Tel.: (+54) 11 6091 1576
 www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd
 Unit 1/13 Bessemer Street
 Blacktown NSW 2148
 Tel.: (+61) 2 98348100
 www.nilfisk.com.au

AUSTRIA

Nilfisk do Brasil
 Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
 40 Andar, Sala 03
 SP - 04571-000 Sao Paulo
 Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
 www.nilfisk.com.br

CANADA

Nilfisk Canada Company
 240 Superior Boulevard
 Mississauga, Ontario L5T 2L2
 Tel.: (+1) 800-668-8400
 www.nilfisk.ca

CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
 Salar de Llamara 822
 8320000 Santiago
 Tel.: (+56) 2684 5000
 www.nilfisk.cl

CHINA

Nilfisk
 4189 Yindu Road
 Xinzhuang Industrial Park
 201108 Shanghai
 Tel.: (+86) 21 3323 2000
 www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.
 VGP Park Horní Počernice
 Do Čertous 1/2658
 193 00 Praha 9
 Tel.: (+420) 244 090 912
 www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk Danmark A/S
 Industrivej 1
 Hadsund, DK-9560
 Tel.: 72 18 21 20
 www.nilfisk.dk

FINLAND

Nilfisk Oy Ab

Koskelontie 23 E
 02920 Espoo
 Tel.: (+358) 207 890 600
 www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk SAS
 26 Avenue de la Baltique
 Villebon sur Yvette
 91978 Courtabouef Cedex
 Tel.: (+33) 169 59 87 00
 www.nilfisk.fr

GERMANY

Nilfisk GmbH
 Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
 89287 Bellenberg
 Tel.: (+49) (0)7306/72-444
 www.nilfisk.de

GREECE

Nilfisk A.E.
 Αναπαύσεως 29
 Κορωπί T.K. 194 00
 Tel.: (30) 210 9119 600
 www.nilfisk.gr

HUNGARY

Nilfisk Kft.
 II. Rákóczi Ferenc út 10
 2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
 Tel.: (+36) 24 475 550
 www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk India Limited
 Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor,
 Unit No. 403
 Cardinal Gracious Road, Chakala
 Andheri (East) Mumbai 400 099
 Tel.: (+91) 22 6118 8188
 www.nilfisk.in

IRELAND

Nilfisk
 1 Stokes Place
 St. Stephen's Green
 Dublin 2
 Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
 www.nilfisk.ie

ITALY

Nilfisk SpA
 Strada Comunale della Braglia, 18
 26862 Guardamiglio (LO)
 Tel.: (+39) (0) 377 414021
 www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk Inc.
 1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
 Yokohama, 223-0059
 Tel.: (+81) 45548 2571
 www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd
 Sd 33, Jalan KIP 10
 Taman Perindustrian KIP
 Sri Damansara
 52200 Kuala Lumpur
 Tel.: (60) 3603 627 43 120

www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
 Pirineos #515 Int.
 60-70 Microparque
 Industrial WSantiago
 76120 Queretaro
 Tel.: (+52) (442) 427 77 00
 www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk Limited
 Suite F, Building E
 42 Tawa Drive
 0632 Albany Auckland
 Tel.: (+64) 9 414 1996
 Website: www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk AS
 Bjørnerudveien 24
 1266 Oslo
 Tel.: (+47) 22 75 17 80
 www.nilfisk.no

PERU

www.nilfisk.com

Tel.: (+ 82) 2 3474 4141
 www.nilfisk.co.kr

SPAIN

Nilfisk S.A.
 Torre d'Ara,
 Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª
 08302 Mataró
 Tel.: (34) 93 741 2400
 www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk AB
 Taljegårdsgatan 4
 431 53 Mölndal
 Tel.: (+46) 31 706 73 00
 www.nilfisk.se

SWITZERLAND

Nilfisk AG
 Ringstrasse 19
 Kircheberg/Industri Stelz
 9500 Wil
 Tel.: (+41) 71 92 38 444
 www.nilfisk.ch

TAIWAN

heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
 88214 Ravensburg

email: info@heupel-gmbh.de
 www.heupel-gmbh.de

Tel: (049) 0751 - 35905-3

Fax: (049) 0751 - 35905-59

Shop: www.heupel-shop.de

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.

PORTUGAL

Nilfisk Lda.
 Sintra Business Park
 Zona Industrial Da Abrunheira
 Edificio 1, 1º A
 P2710-089 Sintra
 Tel.: (+351) 21 911 2670
 www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk LLC
 Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
 127015 Moscow
 Tel.: (+7) 495 783 9602
 www.nilfisk.ru

SINGAPORE

Den-Sin
 22 Tuas Avenue 2
 639453 Singapore
 Tel.: (+65) 6268 1006
 www.densin.com

SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.
 Bancíkovej 1/A
 SK-821 03 Bratislava
 Tel.: (+421) 910 222 928
 www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA

Nilfisk (Pty) Ltd
 Kimbult Office Park
 9 Zeiss Road
 Laser Park
 Honeydew
 Johannesburg
 Tel: +27118014600
 www.nilfisk.co.za

SOUTH KOREA

Nilfisk Korea
 #204 2F Seoulsup Kolon Digital
 Tower
 25 Seongsuil-ro 4-gil, Seongdong-gu
 Seoul.

TURKEY

Nilfisk A.S.
 Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk.
 No:7
 Ümraniye, 34775 Istanbul
 Tel.: +90 216 466 94 94
 www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch
 SAIF-Zone
 P.O. Box 122298
 Sharjah
 Tel.: (+971) (0) 655-78813
 www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.
 Nilfisk House, Bowerbank Way
 Gilwilly Industrial Estate, Penrith
 Cumbria CA11 9BQ
 Tel: (+44) (0) 1768 868995
 www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES

Nilfisk, Inc.
 9435 Winnetka Ave N,
 Brooklyn Park
 MN- 55445
 www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk Vietnam
 No. 51 Doc Ngu Str.
 P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh
 Hanoi
 Tel.: (+84) 761 5642
 www.nilfisk.com

